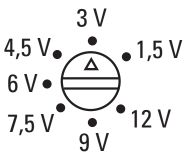
hama®

Bedienungsanleitung (D)
Operating instructions (GB)
Mode d'emploi (F)
Instrucciones de uso (E)
Istruzioni per l'uso (I)
Gebruiksanwijzing (NL)
Brugsanvisning (DK)
Návod k použití (CZ)
Návod k použitiu (SK)
Instrukcja obsługi (PL)
Használati útmutató (H)

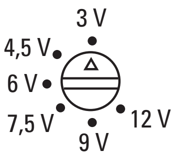
46603
max. 300 mA; 3,6 VA max.
IN: 230 V/50 Hz
OUT: 1,5 - 3,0 - 4,5 - 6,0 -7,5 - 9,0 - 12 V

46604
max. 500 mA; 6,0 VA max.
IN: 230 V/50 Hz
OUT: 3,0 - 4,5 - 6,0 -7,5 - 9,0 - 12 V

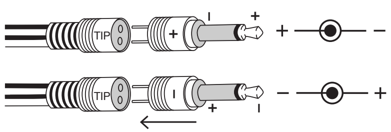
Art. Nr. 46603



Art. Nr. 46604



Polarität / Polarity:



Universal-Netzgerät, stabilisiert (D)

Bei diesem Universal-Netzgerät handelt es sich um eine stabilisierte Version. D.h. die Ausgangsspannung, eingestellt zwischen 1,5 bzw. 3,0 V und 12 V, wird auch bei geringer Belastung nicht überschritten. Das Gerät ist GS-geprüft und entspricht damit den gültigen Bestimmungen.

Wichtige Informationen:
- 8 DC-In Universalstecker
  2 Klinkenstecker 2,5 und 3,5mm
  6 DC Stecker: 0,75x2,4/1,0x3,0/1,3x3,5/1,7x4,0/2,1x5,0/2,5x5,5mm
- Spannungswahlschalter auf der Geräteunterseite verhindert versehentliches Verstellen während des Betriebs.
- Polarität durch Umstecken der DC-In Stecker wählbar.

1. Wählen Sie die für Ihr Gerät erforderliche Spannung gemäß Bedienungsanleitung bzw. gemäß Beschriftung der DC-Buchse (Netzteilbuchse). Wird z.B. ein Gerät mit 4 Batterien a 1,5 Volt betrieben, ist die erforderliche Ausgangsspannung 6 V.
2. Korrekte Polarität mit Stecker einstellen, siehe Bedienungsanleitung oder Kennzeichnung der DC-Buchse am Gerät.
3. Das Netzteil (46603) ist bis max. 300 mA belastbar.
   Das Netzteil (46604) ist bis max. 500 mA belastbar.
   Höhere Belastung vermeiden.

Sicherheitshinweise:
- Gerät nur direkt an einer Steckdose betreiben. Nicht an Verlängerungskabel, Tischsteckdosen oder Adapter anschließen.
- Gerät vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung schützen und nur in trockenen Räumen verwenden!
- Gerät nicht öffnen und bei Beschädigung nicht mehr betreiben.
- Nur vom Fachmann reparieren lassen!
- Zur Reinigung nur trockene, weiche Tücher verwenden.
- Vor Reinigung, Reparatur und bei längerem Nichtgebrauch unbedingt vom Netz trennen.
- **Achung! Dieses Gerät gehört, wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!**

Die DC-In Universalstecker dürfen auf gar keinen Fall in die 230 V Steckdose gesteckt werden.

Universal Mains Adapter, stabilized (GB)

This universal mains adapter is a stabilized version, i.e. the output voltage, set at between 1.5 V, 3,0 V and 12 V, is not exceeded, even at very low load levels. The mains adapter is GS approved, thereby ensuring that it conforms with the corresponding valid regulations.

Important information:
- 8 universal connectors:
  2 Jack plugs 2.5 mm and 3.5 mm
  6 DC plugs: 0.75 x 2.4 / 1.0 x 3.0 / 1.3 x 3.5 / 1.7 x 4.0 / 2.1 x 5.0 / 2.5 x 5.5 mm
- The voltage selection switch on the bottom of the unit prevents accidental adjustment during operation.
- Polarity can be selected by changing the DC-In connector.

1. Select the voltage required for the given device in conformity with the operating instructions or the inscription on the DC socket (power supply unit socket). For instance, if a device is operated with four 1.5 V batteries, then the necessary output voltage is 6 V.
2. Set the correct polarity with the plug; refer to the operating manual or the identification on the unit's DC socket.
3. Maximum mains Power (46603) supply unit load: 300 mA.
   Maximum mains Power (46604) supply unit load: 500 mA.
   Avoid higher loads!

Safety instructions:
- The mains adapter must only be operated from a mains socket. Do not connect the mains adapter to extension cables, table socket outlets or other adapters.
- Protect the mains adapter from dirt, moisture and overheating, and only use it in dry rooms!
- Do not open the mains adapter, nor should it be operated if it is damaged
- The mains adapter must only be repaired by a competent specialist.
- The mains adapter must only be cleaned with a dry soft cloth.
- Always disconnect from the mains prior to cleaning, repair or if it is not going to be used for a prolonged period.
- **Warning! The mains adapter, just as for all electrical appliances, must be kept away from children!**

The DC-in universal plug must never be inserted into a 230V socket.

Bloc secteur universel, stabilisé (F)

Ce bloc secteur universel est une version stabilisée, dont la tension de sortie réglée entre 1,5 ou 3,0 V et 12 V n'est même pas dépassée sous charge faible. L'appareil est agréé GS et correspond aux prescriptions valables.

Informations importantes:
- 8 fiches universelles
  2 fiches jack: 2,5 et 3,5 mm
  6 fiches CC : 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5 mm
- Le sélecteur de voltage situé sur la face inférieure de l'appareil empêche un changement involontaire du réglage pendant la recharge.
- Polarité sélectionnable en changeant la connexion du connecteur DC-In.

1. Choisir la tension nécessaire pour votre appareil, suivant le mode d'emploi ou l'inscription sur la prise CC (Prise d'alimentation). Si un appareil fonctionne par ex. sur 4 piles 1,5 V, la tension de sortie nécessaire est de 6 V.
2. Sélectionnez la bonne polarité à l'aide du connecteur, voir le mode d'emploi ou l'inscription sur la prise DC de l'appareil.
3. Le bloc d'alimentation (46603) par 300 mA au maximum.
   Le bloc d'alimentation (46604) par 500 mA au maximum.
   En tout cas, éviter toute charge supérieure!

Instructions de sécurité:
- Ne jamais brancher l'appareil à une prise de courant, ni à des câbles de prolongation, prises de tables ou adaptateurs!
- Protéger l'appareil de la saleté, de l'humidité ou du suréchauffement et ne l'utiliser que dans des locaux secs!
- Ne pas ouvrir l'appareil et ne plus l'employer en cas de panne!
- Le faire réparer uniquement par un mécanicien spécialisé!
- Avant le nettoyage ou la réparation ou en cas d'une no nutilisation de longue durée, en tout cas débrancher l'appareil du secteur.
- **Attention! Comme tous les appareils électriques, le bloc secteur doit être conservé à l'abri d'enfants!**

Les connecteurs DC-In universels ne doivent en aucun cas être insérés dans une prise à 230V.

Cargador universal, estabilizado (E)

Se trata de una versión estabilizada del cargador universal, es decir, que la tensión de salida, ajustada entre 1,5 V o 3,0 V y 12 V, no se sobrepasa aún en el caso de que la carga sea muy reducida. Este aparato está verificado por el GS, por lo que cumple con las normas de seguridad en vigor.

Informaciones importantes:
- 8 enchufes/conectores universales:
  2 jacks de 2,5 y 3,5 mm
  6 enchufes de CC: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5 mm
- El conmutador de tensión se encuentra en el lado inferior del aparato, lo evita que se produzca un cambio inintencionado durante el funcionamiento.
- Polaridad elegible transponiendo los conectores DC-In.

1. Seleccione la tensión que requiera su aparato de acuerdo con lo que se indica en las instrucciones de manejo del mismo o con la inscripción que figura en la toma de CC del aparato (Entrada de la fuente de alimentación). Si un aparato funciona con 4 pilas de 1,5 V, la tensión de salida requerida será de 6 V.
2. Ajuste la polaridad correcta con el conector, véase las instrucciones de manejo o el símbolo de la entrada DC en el aparato.
3. Este fuente de alimentación (46603) hasta un máximo de 300 mA.
   Este fuente de alimentación (46604) hasta un máximo de 500 mA.
   Deberá evitarse una carga mayor.

Advertencias de seguridad:
- El aparato deberá funcionar exclusivamente conectado a un enchufe. No conectarlo a cables de alargo, enchufes de sobremesa o adaptadores.
- Proteja el aparato de la suciedad, la humedad y de temperaturas elevadas y utilícelo sólo en ambientes secos.
- No abra el aparato y, si se estropea, no siga utilizándolo.
- Deberá ser reparado exclusivamente por un profesional.
- Para su limpieza utilice solamente un paño suave y seco.
- Antes de limpiarlo, repararlo, o antes de largos períodos sin utilizarlo, deberá desenchufarlo de la red.
- **Atención! Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, deberá quedar fuera del alcance de los niños.**

El conector universal DC-In no se debe enchufar nunca en una entrada de 230V.

Alimentatore universale stabilizzato (I)

Questo alimentatore universale è una versione stabilizzata. Questo vuol dire che la tensione d'uscita, impostata tra gli 1,5,/3,0 e i 12 V, non viene superata anche in presenza di un carico ridotto. L'apparecchio è certificato GS e corrisponde quindi alle disposizioni vigenti.

Informazioni importanti:
- 8 Spina universale DC-IN
  2 jack da 2,5 e 3,5 mm
  6 connettori DC: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5mm
- Il selettore di tensione sul lato inferiore dell'apparecchio impedisce che i valori impostati si modifichino accidentalmente durante il funzionamento.
- Polarità selezionabile cambiando l'inserimento delle spine DC-IN.

1. Scegliete la tensione adeguata per l'apparecchio secondo quanto indicato nelle istruzioni per l'uso o riportato sulla presa DC (presa dell'alimentatore). Se ad es. un apparecchio è fatto funzionare con 4 batterie da 1,5 volt, la tensione di uscita richiesta è di 6 V.
2. Impostare con la spina la polarità corretta, vedi istruzioni per l'uso o contrassegno sulla spina DC dell'apparecchio.
3. Il alimentatore può ricevere un carico massimo (46603) di 300mA.
   Il alimentatore può ricevere un carico massimo (46604) di 500mA.
   Evitare carichi superiori.

Indicazioni di sicurezza:
- Far funzionare l'apparecchio solo su una spina. Non collegarlo a cavi di prolunga, prese da tavolo o adattatori.
- Proteggere l'apparecchio da sporcizia, umidità e surriscaldamento. Impiegarlo solo in ambienti asciutti.
- Non aprire l'apparecchio e non utilizzarlo più se danneggiato.
- Per le riparazioni rivolgersi esclusivamente a tecnici specializzati.
- Per la pulizia impiegare solo panni asciutti e morbidi!
- Prima della pulizia, della riparazione e di un arresto prolungato dell'apparecchio, separarlo dall'alimentazione di corrente.
- **Attenzione! Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, lontano dalla portata dei bambini!**

Le spine universali DC-IN non devono in nessun caso essere inserite nella presa da 230V.

Universele lichtnetadapter, gestabiliseerd (NL)

Deze universele lichtnetadapter is een gestabiliseerde versie. D.w.z. dat de uitgangsspanning, ingesteld tussen 1,5 V resp. 3,0 V en 12 V, ook bij geringe belasting niet overschreden wordt. Het apparaat is GS-gekeurd en voldoet daardoor aan de geldige voorschriften.

Belangrijke informatie:
- 8 universele aansluitstekkers
  2 pluggen 2,5 en 3,5 mm
  6 DC-stekkers: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5 mm
- Spanningskiezer aan de onderzijde van de lader voorkomt per ongeluk verstellen tijdens gebruik.
- Polariteit selecteerbaar dankzij omsteken van de DC-in-stekker.

1. Kies de voor uw apparaat benodigde spanning. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing resp. de tekst op de DC-bus (voedingsadapterbus). Wordt een apparaat bijv. op 4 batterijen a 1,5 V bedreven, dan is de benodigde uitgangsspanning 6 V.
2. Juiste polariteit met plug instellen, zie gebruiksaanwijzing of markering op de DC-bus op het apparaat.
3. Het voedingsadapter is maximaal belastbaar (46603) tot 300 mA. Het voedingsadapter is maximaal belastbaar (46604) tot 500 mA.
   Hogere belasting vermijden!

Veiligheidsaanwijzingen:
- Het apparaat uitsluitend direct op een stopcontact aansluiten. Niet op verlengkabels, tafelcontactdozen of adapters aansluiten.
- Het apparaat niet blootstellen aan vuil, vocht en oververhitting. Uitsluitend in droge vertrekken gebruiken!
- Het apparaat niet open en bij beschadiging gebruiken.
- Reparaties uitsluitend door een vakman laten uitvoeren!
- Voor het reinigen uitsluitend droge, zachte doeken gebruiken.
- Wanneer het apparaat gereinigd, gerepareerd of voor langere tijd niet gebruikt wordt, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.
- **Opgelet! Dit apparaat, net zoals alle elektrische apparatuur, uit de buurt van kinderen houden!**

DC-In universele stekkers mogen nooit op een 230V contactdoos worden aangesloten.

Universal-netadapter, stabiliseret (DK)

Denne universal-netadapter er en stabiliseret udgave. Dvs. u gangsspænding indstillet mellem 1,5 V/3,0 V og 12 V overskrides ikke selv ved lav belastning. Apparatet er GS-godkendt og opfylder dermed gældende bestemmelser.

Vigtige oplysninger:
- 8 DC-IN universalstik
  2 jackstik 2,5 og 3,5 mm
  6 DC-stik:
  0,75 x 2, 4/ 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5 mm
- Spændingsomskifterens placering på apparatets underside forhindrer utilsigtet omstilling under brug
- Valgfri polaritet ved drejning af DC-IN-stikket.

1. Vælg den til dit apparat krævede spænding i henhold til betjeningsvejledningen eller påskriften på DC-bøsningen (netdelsbøsningen). Hvis et apparat fx drives med 4 batterier på 1,5 V, er den nødvendige udgangsspænding 6 V.
2. Korrekt polaritet indstilles med stikket, se betjeningsvejledningen eller påskriften på apparatets DC-bøsning.
3. Netdelen kan max. belastes med 650 mA. Højere belastning skal undgås.

Sikkerhedsanvisninger:
- Apparatet bør kun benyttes fra en stikkontakt. Tilslut det ikke via forlængerkabel, bordstikdåser eller adaptere.
- Beskyt apparatet mod smuds, fugtighed og overophedning. Og benyt kun apparatet i tørre lokaler!
- Apparatet må ikke åbnes og ikke anvendes hvis det er beskadiget!
- Lad kun apparatet reparere af en fagmand.
- Anvend kun tørre, bløde klude til rengøring.
- Ved rengøring, reparation og længere perioder uden brug skal netstikket tages ud.
- **Bemærk! Dette apparat bør i lighed med andre elektriske apparater holdes uden for børns rækkevidde!**

DC-IN universalstikket må under ingen omstændigheder sættes i en 230 V stikkontakt.

Univerzális hálózati készülék, stabilizált (H)

Ennél a hálózati készüléknél egy stabilizált változatról van szó. Ez azt jelenti, hogy a kimeneti feszültség 1,5 V ill. 3,0 V és 12 V között van beállítva és alacsony terhelésnél sem lépi át a megengedett éréket. A készülék GS által bevizsgált, tehát az érvényben lévű rendelkezéseknek megfelel.

Fontos tudnivalók:
- 8 univerzális csatlakozó dugó
  2 jack dugó 2,5 és 3,5 mm
  6 DC dugó: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5 mm
- A feszültségválasztó kapcsoló a készülék hátoldalán található. Ezzel állítható be az üzemeltetéshez szükséges feszültség.
- A polaritás átdugaszolással váltható, a DC-dugasz megfordításával.

1. Válassza ki az Ön készüléke számára alkalmas feszültséget (Hálózati egység-csatlakozó). Ha pl. a készülék 4 x 1,5 V-os elemmel mŽködik, akkor a megfelelű feszültség: 6 V.
2. A megfelelő polaritás a dugasszal állítható be. A beállításhoz nézze át a használati útmutatót vagy keresse meg a polaritás-jelzést a készülék DC-bemenete mellett.
3. A készülék max. csak 650 mA-ig terhelhetű. Kerülje el a magasabb megterhelést.

Biztonsági elűírások:
- A készüléket csak egy hálózati dugóba dugva használja.
  Ne csatlakoztassa hosszabbító kábelra, vagy adapterre.
- Óvja készülékét nedvességtűl, portól, túlzott hűségtűl, csak száraz helyiségben használja.
- Atisztításhoz száraz rongyot használjon. Tisztítás, szerelés elűtt húzza ki a konnektorból. Ha hosszabb ideig nem használja készülékét, húzza ki a konnektorból.
- **Gyerektűl tartsa távol!**

Az egyenáramú (DC) univerzális csatlakozódugaszt véletlenül sem csatlakoztassa 230 V-os hálózati konnektorba!

Síťový adaptér stabilizovaný (CZ)

Tento síťový adaptér je stabilizovaný, tzn., že nastavené výstupy napětí není závislé na odebíraném proudu. Přístroj má GS-schválení a odpovídá všem mezinárodním normám.

Důležité informace:
- 8 napájecích konektorů:
  2 jack konektory 1,5mm a 3,5mm,
  6 DC konektorů: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5mm
- Přepínatelná polarita.
- Přepínač napětí na spodní straně přístroje nepřepínejte za provozu.

1. Nastavte výstupní napětí, které je potřebné pro napájený přístroj – informaci naleznete v návodu nebo na přístroji u zdířky napájení
2. Nastavte správnou polaritu.
3. Maximální výstupní proud je 650mA. Nezatěžujte vyšším proudem!

Bezpečnostní pokyny:
- Nepřipojujte na prodlužovací šňůry, stolní zásuvky nebo zásuvkové adaptéry.
- Požívejte jen v suchém prostředí, chraňte před prachem, špínou a vysokou teplotou.
- Přístroj neotevírejte a při poškození nepoužívejte!.
- Opravu přenechte odbornému servisu.
- Pro čištění používejte suchý , jemný hadřík.
- Před čištěním a delším nepoužíváním odpojte ze sítě.
- **Pozor! Přístroj nepatří do rukou dětem!**

Napájecí konektor se nesmí v žádném případě zasunout do zásuvky elektrické sítě 230V!

Univerzálny stabilizovaný sieťový adaptér (SK)

Pri tomto sieťovom adaptéry sa jedná o stabilizované prevedenie, to znamená, že výstupné napätie nastavené medzi 1,5V/3,0V a 12 V nebude aj pri najmenšom zaťažení prekročené.Zariadenie je GS-testované a zodpovedá platným nariadeniam.

Dôležité informácie:
- 8 DC-In univerzálna zástrčka
  2 jack-konektory: 2,5 a 3,5 mm
  6 DC konektorov: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5mm
- Prepínač napätia na spodnej časti zariadenia zabraňuje omylnému prestaveniu počas prevádzky.
- Voliteľná polarita podľa zapojenia DC-In konektoru.

1. Zvoľte pre vaše zariadenie potrebné napätie podľa návodu na použitie, alebo podľa popisku DC-zástrčky (sieťovej zástrčky). Napr. pri prevádzkovaní zariadenia so štyrmi 1,5V batériami, bude požadované výstupné napätie 6V.
2. Nastavte konektormi správnu polaritu – podľa návodu na použitie alebo označenia DC-zástrčky zariadenia.
3. Sieťový zdroj možno zaťažiť max. do 650 mA. Zamedzte vyššiemu zaťaženiu.

Bezpečnostné upozornenia:
- Zariadenie prevádzkujte iba v jednej elektrickej zásuvke. Nezapájajte na predlžovací kábel alebo adaptér.
- Zariadenie chráňte pred špinou, vlkom a prehriatím. Prevádzkujte len v suchých miestnostiach.
- Zariadenie neotvárajte a poškodené nepoužívajte!
- Opravu zverte do rúk špecializovaného odborníka.
- Na čistenie používajte suchú, mäkkú handričku.
- Pred čistením, opravou a pri nepoužívaní odpojte z elektrickej siete.
- **POZOR! Toto zariadenie nepatrí do detských rúk!**

DC-In univerzálna zástrčka sa v žiadnom prípade nesmie zapájať do 230 V zásuvky.

Uniwersalny zasilacz stabilizowany (PL)

Zasilacz stabilizowany, tzn. napięcie na wyjściu, ustawione na wartość z zakresu 1,5V/3,0V do 12V, nie jest przekraczane także przy małym obciążeniu. Urządzenie posiada atest bezpieczeństwa i odpowiada obowiązującym
normom.

Ważne informacje:
- 8 uniwersalnych wtyków DC-IN:
  2 wtyki jack 2,5 i 3,5mm,
  6 wtyków DC: 0,75 x 2,4 / 1,0 x 3,0 / 1,3 x 3,5 / 1,7 x 4,0 / 2,1 x 5,0 / 2,5 x 5,5mm
- Przełącznik napięcia znajduje się na spodzie urządzenia, co zapobiega przypadkowemu przełączeniu podczas pracy urządzenia.
- Zmiana biegunowości za pomocą przełączenia wtyczki DC-In.

1. Urządzenie podłączyć do gniazda o napięciu zgodnym z wymaganiami zawartymi w instrukcji wzgl. opisem na gniazdku zasilacza. Jeżeli np. urządzenie zasilane jest 4 bateriami, każda po 1,5V, to wymagane napięcie wyjściowe wynosi 6V.
2. Ustawić prawidłowo biegunowość za pomocą wtyków, patrz instrukcja obsługi lub oznakowanie gniazdka DC na urządzeniu.
3. Maksymalna moc zasilacza wynosi 650mA. Unikać przeciążania urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia:
- Urządzenie należy podłączać do prądu tylko za pomocą jego oryginalnego wtyku, nie łączyć za pośrednictwem przedłużaczy, gniazdek biurkowych lub adapterów.
- Chronić przed kurzem, wilgocią i przegrzaniem. Użytkować tylko w suchych pomieszczeniach!
- Nie otwierać i w razie awarii nie używać!
- Naprawy zlecać w specjalistycznych punktach serwisowych
- Czyścić suchą i miękką szmatką.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia, naprawą lub dłuższą przerwą w eksPloatacji wyłączyć urządzenie z prądu.
- **UWAGA! Chronić przed dziećmi.**

Nie wkładać uniwersalnych wtyków DC-IN do gniazda o napięciu 230V.